



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

REGULLORE Nr. 03/2010
PËR ORGANIZIMIN E AGJENCISË SË USHQIMIT DHE VETERINARISË

REGULATION No. 03/2010
ON ORGANIZATION OF THE FOOD AND VETERINARY AGENCY

PRAVILNIK Br. 03/2010
O ORGANIZACIJI AGENCIJE ZA HRANU I VETERINARSTVO



REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE GOVERNMENT	REPUBLIKA KOSOVO VLADA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Duke u bazuar në nenet 36, 39, dhe 49 (3) të Ligjit Nr. 03/L-016 për Ushqimin, Në pajtim me nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007, Nxjerr:</p>	<p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of Kosovo, Pursuant to article 36, 39, and 49 (3) of the Law Nr. 03/L-016 on Food, and Pursuant to article 4 (3) of the Regulation on work of the Government Nr. 01/2007, Issues:</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, Bazirajući se na članu 36, 39 i 49 (3) Zakona Br. 03/L-016 o Hrani, U saglasnosti sa članom 4 (3) Poslovniku Rada Vlade Br. 01/2007, Donosi:</p>
<p>RREGULLORE Nr.03/2010 PËR ORGANIZIMIN E AGJENCISË SË USHQIMIT DHE VETERINARISË</p>	<p>REGULATION No. 03/2010 ON ORGANIZATION OF THE FOOD AND VETERINARY AGENCY</p>	<p>PRAVILNIK Br.03/2010 O ORGANIZACIJI AGENCIJE ZA HRANU I VETERINARSTVO</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i kësaj Rregulloreje është përcaktimi i organizimit të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë.</p>	<p>Article 1 Objective</p> <p>The objective of this Regulation is to lay down the organization of the Food and Veterinary Agency.</p>	<p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Pravilnika je utvrđivanje organizacije Agencije o Hrani i Veterinarstva.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi i Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>Fushëveprimi i Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë (në tekstin e mëtejme-Agjencia) është përcaktuar me legjislacionin i cili e rregullon çështjen e sigurisë së ushqimit, me prejardhje shtazore dhe bimore, çështjen e shëndetit publik, shëndetit të kafshëve dhe të mirëqenies së tyre, shëndetin e bimëve, çështjen e kontrollit zyrtar veterinar, fitosanitar dhe sanitar, si dhe me</p>	<p>Article 2 Field of the activity of the Food and Veterinary Agency</p> <p>The field of activity of the Food and Veterinary Agency (hereinafter FVA) is laid down by legislation regulating issues of food safety, products of animal and plant origin, public health, animal health and animal welfare, plant health, official veterinary, phytosanitary and sanitary controls, as well as by other respective legislation.</p>	<p>Član 2 Delokrug rada Agencije o Hrani i Veterinarstva</p> <p>Delokrug rada Agencije o Hrani i Veterinarstva (u daljem tekstu: AHV) je utvrđen zakonodavstvom kojim se reguliše pitanja bezbednosti hrane životinjskog i biljnog prekla, pitanje javnog zdravlja, zdravlja životinje i njihov dobrobit, zdravlje bilja, pitanje službene veterinarske kontrole, fitosanitarne i sanitarne, i sa ostalom dotičnom zakonodavstvom.</p>



<p>legjislacionin tjetër përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Organizimi i Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>1. Agjencia është Agjenci Ekzekutive, e cila vepron në kuadër të Zyrës së Kryeministrit.</p> <p>2. Agjencia udhëhiqet nga Kryeshefi Ekzekutiv.</p> <p>3. Për kryerjen efikase të përgjegjësive, autorizimeve dhe detyrave të punës që i janë caktuar, Agjencia organizohet në drejtori dhe zyra regjionale: (Shtojca 1-Organogrami i Agjencisë):</p> <p>4. Në Agjenci varësisht nga kërkesat zhvillimore dhe organizative për kryerjen e detyrimeve dhe kompetencave ligjore, me propozimin e Kryeshefit Ekzekutiv të Agjencisë dhe me miratimin e Kryeministrit mund të formohen edhe njësi të reja organizative.</p> <p>5. Drejtoritë, zyrat regjionale dhe njësitë tjera përkatëse do t'i kenë përgjegjësitë dhe funksionet e tyre, siç parashihet me legjislacionin në fuqi për fushëveprimin e Agjencisë dhe me Rregulloren për Organizimin e Brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës e cila nxirret nga Kryeshefi Ekzekutiv në afat prej më së largu gjashtë muaj pas hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Organization of Food and Veterinary Agency</p> <p>1. The Agency is Executive Agency acting within the Office of Prime minister.</p> <p>2. Food and Veterinary Agency is chaired by the Chief Executive.</p> <p>3. For carrying out effectively duties, responsibilities and authorizations, the Agency is organized in Directorates and regional offices (Annex 1–The Organigram of the Agency):</p> <p>4. Dependently from the organizational and development requirements for carrying out actions and legal competences and by proposal of the Chief Executive of the Agency and by the approval of the Prime Minister, the Agency may open new organizational units.</p> <p>5. Directorates, regional offices and other respective units shall have their responsibilities and functions as it is laid Down by the legislation in force and condition for internal organization for positions and job description is issued by Chief Executive, not later than six months after entry into force of this regulation</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Organizacija Agencije o Hrani i Veterinarstva</p> <p>1. Agencija je Izvršna Agencija, koja deleje u okviru Ureda Premijera.</p> <p>2. Agencijom rukovodi Izvršni Načelnik.</p> <p>3. Za efikasno izvršavanje odgovornosti, ovlašćenja i obaveze koja su mu određena, Agencija se organizuje na Direkcije i Regionalne Kancelarija: (Prilog 1 – Organogram Agencije),</p> <p>4. U Agenciji, zavisno od razvojne i organizacionih zahteva za izvršavanje zakonskih obaveza i ovlašćenja, na predlog Izvršnog Načelnika Agencije i usvajanjem od strane Premijera, mogu se obrazovati i druge organizacione jedinice.</p> <p>5. Direkcije, regionalne kancelarije i druge dotične jedinice imaju odgovornosti i funkcije, kako je predviđeno zakonodavstvom na snazi za delokrug rada Agencije i Pravilnikom o Unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta donet od strane Izvršnog Načelnika u roku od najkasije šest (6) meseci od stupanje na snagu ovog Pravilnika</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 4 Kryeshefi Ekzekutiv dhe Zëvendëskryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë</p> <p>1. Kryeshefi Ekzekutiv drejton veprimtarinë e Agjencisë e përfaqëson atë dhe vepron në emër të saj. Ai është përgjegjës për ushtrimin e veprimtarisë së Agjencisë dhe kryen detyra të tjera, brenda kompetencave që ka, në zbatim të ligjit e të akteve nënligjore në fuqi.</p> <p>2. Zëvendëskryeshefi Ekzekutiv i Agjencisë zëvendëson Kryeshefin në mungesë të tij dhe kryen punët dhe përgjegjësitë e përcaktuara sipas fushave përkatëse të caktuara nga Kryeshefi Ekzekutiv.</p> <p>3. Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Kryeshefit Ekzekutiv dhe zv. Kryeshefit Ekzekutiv rregullohen me dispozitat relevante në fuqi në Republikën e Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Chief Executive and Deputy Chief Executive of Agency</p> <p>1. The Agency is chaired by Chief Executive, represents and an act on behalf of the Agency .He is responsible to exercise the activities of Agency within the competences in implementation of laws and other by-law documents in force.</p> <p>2. Deputy Chief Executive of the Agency replaces the Chief Executive in the absence of the chief Executive and carries out duties and responsibilities in the respective field given by the Chief Executive.</p> <p>3. Appointment, discharge, functions and responsibilities of Chief Executive and Deputy Chief Executive are regulated by relevant provisions which are in force in the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Izvršni Načelnik i Zamenik Izvršnog Načelnika</p> <p>1. Izvršni Načelnik upravlja delatnošćom rada Agencije, zastupa i deleje na njeno ime. On je odgovoran za obavljanje delatnosti Agencije i obavlja i druge obaveze, unitar svoje nadležnosti na sprovođenje zakona i podzakonskih akata na anazi.</p> <p>2. Zamenik Izvršni Načelnika Agencije zamenjuje Načelnika u njegovom odsustvu i obavlja poslove i utvrdjene odgovornosti za dotičnu oblast određene od strane Izvršnog Načelnika.</p> <p>3. Imenovanje, razrešenje, funkcije i odgovornosti Izvršni Načelnika i Zamenik Izvršni Načelnika uređuju se relevantnim propisima na anazi Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Bordi Drejtues dhe Këshilli Shkencor</p> <p>1. Në Agjencinë e Ushqimit dhe Veterinarisë veprojnë edhe këto organe:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Bordi Drejtues dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Këshilli Shkencor.</p> <p>2. Organet e Agjencisë nga paragrafi 1 i këtij neni do të veprojnë sipas Ligjit për Ushqimin si dhe në bazë të akteve</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Steering Board and Scientific Council</p> <p>1. Within the Food and Veterinary Agency are acting the following bodies:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 Steering Board, and</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2 Scientific Council.</p> <p>2. The bodies of the Agency from paragraph 1 of this article shall act pursuant to Food Law and pursuant to</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Upravni Odbor i Naučni Savet</p> <p>1. U Agencije o Hrani i Veterinarstva deluju i sledeći organi:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Upravni Odbor i</p> <p style="padding-left: 20px;">1.2. Naučni Savet.</p> <p>2. Organi Agencije iz stava 1 ovog člana delovaće prema Zakonu o Hrani kao i na osnovu podzakonskih dotični akti doneti</p>



<p>përkatëse nënligjore të nxjerra nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Drejtoritë e Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>1. Drejtoritë e Agjencisë dhe njësitë përkatëse në nivel të drejtorisë janë si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Drejtoria për Shëndetin Publik;1.2. Drejtoria për Shëndetin dhe Mirëqenien e kafshëve;1.3. Inspektorati i Agjencisë;1.4. Laboratori i Ushqimit dhe Veterinarisë;1.5. Drejtoria e Administratës. <p>2. Me drejtoritë e Agjencisë dhe njësitë përkatëse të sajë në nivel të Drejtorive udhëheqin Drejtorët e Drejtorive, espektivisht njësisive përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Zyrat Regjionale të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>1. Përveç Drejtorive në Agjenci do të formohen edhe Zyrat Regjionale të Agjencisë, si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Zyra Regjionale Prishtina	<p>other respective by-law documents issued by the Government</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Directorates of Food and Veterinary Agency</p> <p>1. The Agency directorates and respective unit at level of directorate are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. The Directorate of Public Health;1.2. The Directorate of Animal Health and animal Welfare;1.3. The Inspectorate of the Agency;1.4. Food and Veterinary Laboratory1.5. The Directorate of Administration. <p>2. The directorates of the Agency shall be chaired by the Directors of the Directorates, respectively of respective units.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Regional Offices of the Food and Veterinary Agency</p> <p>1. Aside from the directorates in Agency shall be established Regional Offices of the Agency are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Regional Office Prishtina (City)	<p>od strane Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Direkcije (Uprava) Agencije o Hrani i Veterinarstva</p> <p>1. Direkcije Agencije i organizacione jedinice su kako sledi</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Direkcija Javno Zdravlje;1.2. Direkcija za zdravlje i dobrobit Životinje;1.3. Inspektorat Agencije;1.4. Laboratorija Hrane i Veterinarstva, i1.5. Direkcija Administracije. <p>2. Sa Direkcijama Agencije i organizacione jedinice rukovode direktori direkcija odnosno organizacioni jedinica.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Regionalne Kancelarije Agencije o Hrani i Veterinarstva</p> <p>1. Osim Direkcije u Agenciji formiraće se i Regionalne Kancelarije, kako sledi:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Regionalna Kancelarija Priština
--	--	--



<p>(Qyteti)</p> <p>1.2. Zyra Regjionale Prishtina (Rrethi);</p> <p>1.3. Zyra Regjionale Mitrovica;</p> <p>1.4. Zyra Regjionale Gjilani;</p> <p>1.5. Zyra Regjionale Prizreni, dhe</p> <p>1.6. Zyra Regjionale: Peja.</p> <p>2. Me zyrat regjionale udhëheqin koordinorët e zyrave, të cilët për punën e tyre i përgjigjen Kryeshefit Ekzekutiv të Agjencisë.</p> <p>3. Përgjegjësitë e zyrave regjionale dhe territorin të cilin e mbulojnë këto zyre do të përcaktohen me aktin e veçantë të Agjencisë të cilin do ta nxjerr Kryeshefi Ekzekutiv i agjencisë.</p>	<p>1.2. Regional Office Prishtina (District);</p> <p>1.3 Regional Office Mitrovica;</p> <p>1.4.Regional Office Gjilani;</p> <p>1.5.Regional Office Prizreni and</p> <p>1.6. Regional Office Peja.</p> <p>2. The regional offices shall be chaired by the office coordinators and for their work they shall be responsible and report to the Chief Executive of the Agency.</p> <p>3. Responsibilities of the regional offices and the territory which these offices cover shall be defined by special internal legal document of the Agency and issued by Chief Executive of the Agency.</p>	<p>(Grad);</p> <p>1.2. Regionalna Kancelarija Priština (Okolina);</p> <p>1.3. Regionalna Kancelarija Mitrovica;</p> <p>1.4. Regionalna Kancelarija Gnjilane;</p> <p>1.5. Regionalna Kancelarija Prizren, i</p> <p>1.6. Regionalna Kancelarija Peć.</p> <p>2. Sa Regionalnim kancelarijma rukovode koordinatori kancelarije, koji za svoj rad odgovaraju Izvršnom Načelniku Agencije.</p> <p>3. Odgovornost regionalnih Kancelarija i teritorije koje pokrivaju ove kancelarije utvrdi će se posebnim aktom Agencije koji donosi Izvršni Načelnik.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Drejtoria për Shëndetin Publik</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 The Directorate of Public Health</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Direkcija Javnog Zdravlja</p>
<p>1. Drejtoria për Shëndetin Publik është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Higjienën e ushqimit me prejardhje shtazore, përfshirë përpunimin, ruajtjen, distribuimin dhe tregtimin e tij;</p> <p>1.2. Certifikimin e produkteve për tregti të brendshme dhe ndërkombëtare;</p>	<p>1. The Directorate of Public Health is responsible for:</p> <p>1.1. Food hygiene of animal origin, including processing, storage, distribution and placement on the market</p> <p>1.2. Certification of products for domestic and international trade</p>	<p>1. Direkcija za Javno Zdravlje je odgovorna za:</p> <p>1.1. Higijenu hrane životinjskog porekla, obuhvatajući preradu, čuvanju, distribuiranje i trgovinom;</p> <p>1.2. Sertifikaciju proizvoda za unutrašnju i međunarodnu trgovinu;</p>



<p>1.3. Kontrollin e mbetjeve në lëndën e parë dhe produktet me prejardhje shtazore;</p> <p>1.4. Kontrollin e therjes së kafshëve para, gjatë dhe pas therjes së tyre:</p> <p>1.5. Licencimin e thertoreve, fabrikave për përpunimin e mishit dhe subjekteve të tjerë që merren me prodhimin, ruajtjen, distribuimin dhe tregtimin e produkteve ushqimore me prejardhje shtazore dhe</p> <p>1.6. Çështjet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1.3. The control of residues in the raw material and products of animal origin;</p> <p>1.4. Ante mortem and post mortem checks of animals for slaughter:</p> <p>1.5. Licensing of slaughterhouses, meat processing plants and other business operators carrying out the activity of food producing, storage, distribution and placement on the market of food of animal origin: and</p> <p>1.6. Other issues laid down by legislation in force.</p>	<p>1.3. Kontrolu ostataka u sirovini i proizvodi životinjskog porekla;</p> <p>1.4. Kontrolu klanja životinje pre, u toku i posle (njihovog) klanja;</p> <p>1.5. Sertificiranju klanica, fabrika za preradu mesa i ostalih subjekata koji se bave proizvodnjom, čuvanjme, distribuiranjem i trgovinom prehrambenih proizvoda životinjskog porekla;</p> <p>1.6. Ostala pitanja utvrđene zakonodavstvom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Drejtoria për Shëndetin dhe Mirëqenien e kafshëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The Directorate of Animal Health and Welfare</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Direkcija za Zdravlje i Dobrobit Životinja</p>
<p>1. Drejtoria për Shëndetin dhe Mirëqenien e kafshëve është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Shëndetin e kafshëve dhe mirëqenien e tyre;</p> <p>1.2. Kontrollin, parandalimin dhe zhdukjen e sëmundjeve të kafshëve;</p> <p>1.3. Identifikimi dhe regjistrimi i kafshëve;</p> <p>1.4. Kontrollin e ushqimit të</p>	<p>1. The Directorate of Animal Health and Welfare is responsible for:</p> <p>1.1. Animal Health and their Welfare</p> <p>1.2. Prevention, control and eradication of animal disease;</p> <p>1.3. Animal Identification and Registration;</p> <p>1.4. Feed control;</p>	<p>1. Direkcija za zdravlje i dobrobit životinja je odgovorna za:</p> <p>1.1. Zdravlje životinja i njihovu dobrobit;</p> <p>1.2. Kontrolu, sprečavanje i iskorenjavanje bolesti životinja;</p> <p>1.3. Identifikaciju i registraciju životinja;</p> <p>1.4. Kontrolu hrane za životinje;</p>



<p>kafshëve;</p> <p>1.5. Përcjelljen e situatës epizootike në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.6. Kontrollin në mbetjet me prejardhje shtazore (ABP);</p> <p>1.7. Licencimin- autorizimin e produkteve mjekësore veterinare, biocideve dhe kontrollin e tyre në treg;</p> <p>1.8. Licencimin e praktikave private veterinare;</p> <p>1.9. Lejimin e importit dhe eksportit të kafshëve të gjalla;</p> <p>1.10. Dezinfectimin e lokacioneve nga të cilat mund të përhapen sëmundjet e kafshëve;</p> <p>1.11. Hartimin e Planeve kontigjente dhe menaxhimin e krizave, dhe për,</p> <p>1.12. Çështjet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1.5. Conducting of epizootic situation within the country and abroad;</p> <p>1.6. Animal by-products control;</p> <p>1.7. Licensing –marketing authorization of veterinary medicinal products, biocides and the control of their placement on the market;</p> <p>1.8. Licensing of private veterinary practices;</p> <p>1.9. Import and export permit for live animals;</p> <p>1.10. Disinfection of the locations presenting risk for spreading of animal disease;</p> <p>1.11. Drafting of the Contingency plans and crisis management, and;</p> <p>1.12. Other issues laid down by legislation in force.</p>	<p>1.5. Praćenje epizootične situacije unutar i van zemlje;</p> <p>1.6. Kontrolu na ostacima životinjskog porekla (ABP);</p> <p>1.7. Licenciranje - autorizacija proizvoda medicinske veterinarske, biocidi i njihovu kontrolu na tržištu;</p> <p>1.8. Licenciranje privatne veterinarske prakse;</p> <p>1.9. Uvoz i izvoz živih životinja;</p> <p>1.10. Dezinfekciju lokacije od koje se mogu proširiti bolesti životinje;</p> <p>1.11. Izrada kontingentskih planova i menadžiranjem sa krizama, i</p> <p>1.12. Druga pitanja utvrđenim zakonodavstvom na snazi</p>
--	--	---



Neni 10 Inspektorati i Agjencisë së Ushqimit dhe veterinarisë	Article 10 The Inspectorate of the Food and Veterinary Agency	Član 10 Inspektorat Agencije o Hrani i Veterinarstva
<p>1. Inspektorati i Agjencisë është përgjegjës për:</p> <p>1.1. Inspektimin e gjithëmbarshtëm të shëndetit të kafshëve, mirëqenies së kafshëve, identifikimit dhe regjistrimit të kafshëve, ushqimit me prejardhje shtazore dhe bimore si dhe ushqimit të kafshëve;</p> <p>1.2. Inspektimin veterinar dhe fitosanitar në kufi, dhe inspektimin e brendshëm veterinar dhe fitosanitar;</p> <p>1.3. Inspektimin sanitar brenda territorit të Republikës së Kosovës, përfshirë higjienën e ushqimit me prejardhje jo shtazore, përpunimin, tregtimin dhe deponimin, ujërat dhe lëngjet, shtesat dhe aditivët e ushqimit; produktet specifike dhe produktet e reja, sistemin e alarmit, informimit dhe hulumtimit të ushqimit (RASFF).</p>	<p>1. The Inspectorate of the Agency is responsible for:</p> <p>1.1. Overall inspection of animal health, animal welfare, animal identification and registration, food of animal and plant origin and animal feed;</p> <p>1.2. Border veterinary and phytosanitary inspection and veterinary and phytosanitary inspection within the territory of the country;</p> <p>1.3. Sanitary inspection within the territory of the Republic of Kosovo, including hygiene of food of non – animal origin, including processing, placement on the market and storage, water and juices, additives and food additives, specific products and new products, alarm system, information and food research (RASFF).</p>	<p>1. Inspektorat Agencije, je odgovorna za:</p> <p>1.1. Sveobuhvatno inspektovanje Zdravlja životinje, dobrobit životinja, identifikaciju i registraciju životinja, hranu životinjskog i biljnog porekla kao i hranu za životinje;</p> <p>1.2. Veterinarsku i fitosanitarnu inspektovanje na granici i unutrašnju veterinarsko fitosanitarne inspektovanje;</p> <p>1.3. Sanitarno inspektovanje unutar teritorije Republike Kosova, obuhvatajući higijenu hrane neživotinskog porekla, obuhvatajući preradu, trgovinu i deponovanje, vode i tečnosti, dodaci i aditivi hrane, specifičnih proizvoda i novih proizvoda, sistem alarma. Informisanju i istraživanje hrane (RASFF);</p>



- 1.4. Inspektimin e produkteve mjekësore veterinare;
- 1.5. Inspektimin e praktikave private veterinare;
- 1.6. Inspektimin e fermave, tregjeve të kafshëve, depove dhe të lokacioneve të shitjes së produkteve me origjinë shtazore, bimore dhe të tjera, si dhe për
- 1.7. Kontrollin e importit, eksportit dhe transitit;
- 1.8. Çështjet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi

Neni 11

Laboratori i Ushqimit dhe Veterinarisë

1. Laboratori i Ushqimit dhe Veterinarisë, është përgjegjës për:
 - 1.1. Kryerjen e analizave laboratorike të ushqimit;
 - 1.2. Kryerjen e analizave laboratorike të ushqimit të kafshëve;
 - 1.3. Kryerjen e analizave laboratorike të mbetjeve për produkte ushqimore me prejardhje shtazore dhe të kafshëve të gjalla
 - 1.4. Kryerjen e analizave laboratorike të qumështit dhe produkteve të tij;

- 1.4. Inspection of veterinary medicinal products;
- 1.5. Inspection of private veterinary practices;
- 1.6. Inspection of farms, animal markets, stores and trade locations of products of animal and plant origin ,and
- 1.7. Control of import, export and transit; and
- 1.8. Other issues, laid down by legislation in force

Article 11

Food and Veterinary Laboratory

1. Food and Veterinary Laboratory is responsible to:
 - 1.1. Perform laboratory analyses of food;
 - 1.2. Perform laboratory analyses of feed;
 - 1.3. Perform laboratory analyses of residues in products of animal origin and live animals
 - 1.4. Perform laboratory analyses of milk and milk products;

- 1.4. Inspekciju medicinski veterinarskih proizvoda;
- 1.5. Inspekciju privatnu veterinarsku praksu;
- 1.6. Inspektovanje farmi, stočnih pijaca, skladišta i prodajne lokacije proizvoda životinjskog porekla, biljnog i ostalo, kao i za
- 1.7. Kontrolu uvoza, izvoza i transita;
- 1.8. Ostala pitanja utvrđene zakonodavstvom na snazi

Član 11

Laboratorija o Hrane i Veterinarstvo

1. Laboratorija Hrane i Veterinarstvo, odgovoran je za:
 - 1.1. Izvršavanje laboratoriskih analiza hrane;
 - 1.2. Izvršavanje laboratoriskih analiza Hrane hrane za životinje;
 - 1.3. Izvršavanje laboratoriskih analiza ostataka prehrambenih proizvoda životinjskog porekla i živih životinja;
 - 1.4. Izvršavanje laboratoriskih analiza mleka i proizvoda od mleka;



<p>1.5. Kryerjen e analizave laboratorike për verifikimin e përputhshmërisë së deklarimeve të produkteve ushqimore;</p> <p>1.6. Kryerjen e analizave laboratorike të sëmundjeve të kafshëve;</p> <p>1.7. Kryerjen e analizave laboratorike të mostrave të marruar nga subjektet të cilët merren me ushqim;</p> <p>1.8. Komunikimin e rezultateve për analizat e kryera;</p> <p>1.9. Dhënien e rekomandimeve për ndërmarrjen e veprimeve të mëtejme pas kryerjes së analizave laboratorike;</p> <p>1.10. Bashkëpunimin me institucionet dhe autoritetet relevante brenda dhe jashtë vendit me laboratorë të akredituara;</p> <p>1.11. Planifikimin dhe organizimin e validimit të metodave laboratorike;</p> <p>1.12. Krijimin e parakushteve për akreditimin e laboratorit, dhe për;</p> <p>1.13. Çështjet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>1.5. Perform laboratory analyses for verification of compliance of declarations of food products;</p> <p>1.6. Perform laboratory analyses of animal disease</p> <p>1.7. Perform laboratory analyses of the samples taken from food business operators;</p> <p>1.8. Communication of the results for the analyses performed</p> <p>1.9. Giving recommendations to undertake further actions after carrying out laboratory analyses;</p> <p>1.10. Cooperation with other relevant authorities and institutions within the country and abroad with accredited laboratories;</p> <p>1.11. Planning and organization for validation of laboratory methods;</p> <p>1.12. Create pre-conditions for accreditation of laboratory, and;</p> <p>1.13. Other issues laid down by legislation in force</p>	<p>1.5. Izvršavanje laboratoriskih analiza o proveru uskladenosti deklarisanje prehrambenih proizvoda;</p> <p>1.6. Izvršavanje laboratoriskih analiza bolesti životinja;</p> <p>1.7. Izvršavanje laboratoriskih analiza uzorka preuzete od subjekata koji se bave hranom;</p> <p>1.8. Komuniciranje (saopštavanje) rezultat o izvršenim analizama;</p> <p>1.9. Davanje preporuka o preuzimanju dalji radnji nakon izvršenja laboratorijske analize;</p> <p>1.10. Saradnja sa institucijama i relevantnim nadležnim autoritetima akreditovanih laboratora unutar i van zemlje;</p> <p>1.11. Planiranje i organizovanje validnih (primenljivih) laboratorijskih metoda;</p> <p>1.12. Stvaranje preduslova za akreditovanje laboratorije, i za</p> <p>1.13. Ostala pitanja utvrđenim prema zakonodavstvo na snazi.</p>
--	---	---



Neni 12 Drejtoria e Administratës	Article 12 The Directorate of Administration	Član 12 Direkcija Administracije
<p>1. Drejtoria e Administratës është përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Organizimin e gjithëmbarshtëm administrativ të Agjencisë, personelin, pranimin dhe trajnimin e stafit;</p> <p>1.2. Përgatitjen e legjislacionit në kompetencat e Agjencisë- sipas procedurave të përcaktuara me ligj.</p> <p>1.3. Të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me buxhet dhe financa- planifikimin e buxhetit, përcjelljen e shpenzimeve buxhetore dhe çështjet e ndërlidhura me buxhet dhe financa.</p> <p>1.4. Të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me regjistrimin e pasurisë, çështjet e logjistikës dhe kryerjen e shërbimeve për njësitë organizative të Agjencisë, teknologjisë informative, bashkëpunimit, komunikimit me publikun dhe komunikimin e rrezikut, auditimin e brendshëm dhe</p>	<p>1.The Directorate of Administration, is responsible for :</p> <p>1.1. Overall administrative organization of the Agency, personnel employment procedures and training of the staff ;</p> <p>1.2. Drafting of the legislation within the competences of Agency, in accordance with procedures laid down by law.</p> <p>1.3. All issues related to budget and finances –planning of the budget, follow up the budgetary expenses and issues related to budget and finances.</p> <p>1.4. All issues related to registration of property of Agency logistics and performing all services of organizational units of Agency, information technology, cooperation, and communication to public, risk communication, internal auditing and procurement., and</p>	<p>1. Direkcija Administracije je odgovorna za:</p> <p>1.1. Organizovanjem sveobuhvatnu administraciju Agencije personela,prijem i obučavanje stafa;</p> <p>1.2. Pripremu zakonodavstva u nadležnosti Agencije prema zakonu utvrdjenom postupaku;</p> <p>1.3. Sva pitanja koja se odnose za budžet i finansije – planiranje budžeta, praćenje budžetskih troškova i pitanja vezana sa budžetom i finansije.</p> <p>1.4. Sva pitanja koja se odnosi za upis imovine, pitanja logistike i izvršavanje usluga za organizacione jedinice AHV kao informativni tehnologiju AHV, saradnju, komunikacije sa javnošću i komuniciranje rizika(opasnosti), unutrašnju auditiranje (reviziju) i prokurom.</p>



<p>prokurimin dhe për 1.5. Çështjet tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>Neni 13 Bashkëpunimi ndërmjet njësive organizative të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë</p> <p>Agjencia do të funksionojë sipas organogramit të saj, duke respektuar hierarkinë dhe shtrirjen horizontale ku njësitë organizative të Agjencisë do t'i shërbejnë njëra-tjetrës me qëllim të funksionimit efikas për arritjen e objektivave kryesore të Agjencisë.</p> <p>Neni 14 Dispozitat kalimtare</p> <p>Pas hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet Udhëzimi Administrativ i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural Nr. 11/2004 i datës 07.09.2004 për Themelimin, përgjegjësitë, funksionet dhe organizimin e Shërbimit Veterinar dhe të Ushqimit të Kosovës.</p>	<p>1.5 Other issues laid down by legislation in force</p> <p>Article 13 Cooperation among organizational units of the Food and Veterinary Agency</p> <p>The Agency shall carry out its functions based on the organ gram attached, respecting the hierarchy and horizontal lay out, where organizational units of the Agency shall serve to each other for a better and effective functioning to achieve the main objectives of the Agency.</p> <p>Article 14 Transitional Provisions</p> <p>After entry into force of this regulation the administrative instruction of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development Nr. 11/2004 of 07.09.2004 for Establishment, responsibilities, functions and organization of Kosovo Food and Veterinary Services shall be repealed.</p>	<p>1.5. Ostala pitanja utvrdjenim prema zakonodavstvo na snazi.</p> <p>Član 13 Saradnja organizacione jedinice Agencije o Hrani i Veterinarstva</p> <p>Agencija funkcionisaće prema njenom organogramu poštujući hierarhiju i horizontalno proširenju na koje organizacione jedinice Agencije poslužiti jednoj drugome sa ciljem efikasnog funkcionisanja i postizanje glavnog objekta Agencije .</p> <p>Član 14 Prelazne odredbe</p> <p>Stupanjem na smagu ovog Pravilnika stavlja se van snage e Administrativno Uputstvo Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog razvoja Br. 11/2004 od 07.09.2004 godine o Osnivanju, odgovornosti, funkcije i organizovanju Službe Veterinarstva i Hrane Kosova.</p>
---	--	--



Neni 15 Hyrja në fuqi	Article 15 Entry into force	Član 15 Stupanje na snagu
<p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p><u>17.09.2010</u></p>	<p>This regulation enters into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p><u>17.09.2010</u></p>	<p>Pravilnik stupa na snagu datum potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Premijer Republike Kosovo</p> <p><u>17.09.2010</u></p>